

Zusatztext 2**Un lleidatà, distingit com el millor emprenedor mundial**

Amadeu Roig (centre) rep el premi de mans del president de la Junior Chamber International, Lars Hajslund, acompanyat de Josep Plassa, president de la Jove Cambra Internacional de Catalunya, ahir.

L'empresari català Amadeu Roig, gerent de les empreses ramaderes Indumix Nutrició i Veterpack i de la firma de serveis Destrupack, especialitzada en la destrucció de materials confidencials, es va proclamar ahir guanyador del *Creative Young Entrepreneur Award* (CYEA), un premi que el distingeix com el millor jove empresari creatiu del món. El guardó, entregat durant una gala celebrada a Seül, el concedia per primera vegada en els seus 61 anys d'història l'associació empresarial Junior Chamber International, un organisme internacional que reuneix els joves empresaris.

Roig, de 39 anys i natural de Lleida, optava al premi després d'imposar-se a uns altres 78 aspirants de tot el món. Finalment va resultar guanyador d'una terna final, composta per un jove italià, una romanesa especialitzada en negocis d'internet i ell mateix. El seu mèrit: haver estat capaç de reconvertir una antiga fàbrica familiar de pinsos, Indumix, amb seu a Alcarràs (Segrià), en una empresa especialitzada en alimentació per a remugants, respectuosa amb el medi ambient i amb delegacions en altres països.

“Suposo que el jurat valora el procés de transició que ha fet la firma, que ha passat de la producció més estricta a ser una empresa de serveis”, assenyalava Amadeu Roig unes hores abans de saber que havia estat l'escollit. Fins en aquell moment, només pel fet d'haver arribat a situar-se entre els finalistes, el lleidatà ja assegurava “estar vivint un somni”.

PERFIL INNOVADOR

El tribunal també va estimar la capacitat de diversificació del jove empresari, que ha posat en marxa dues iniciatives més, fins ara exitoses. “Fa sis anys, amb un amic, vam decidir oferir als ramaders un servei de destrucció d'instrumental i d'altres materials veterinaris, a través d'una empresa que vam batejar com Veterpack”. La firma ha aconseguit encapçalar aquest sector.

Després d'un viatge als Estats Units, Roig va fer una segona incursió en el món del reciclatge, amb la creació de Destrupack, una empresa que presta servei, en aquest cas, a oficines, bancs i altres negocis amb necessitat de desfer-se de documentació confidencial.

(Quelle:

[http://www.elperiodico.cat/default.asp?idpublicacio_PK=46&idioma=CAT&idnoticia_PK=356356&idseccio_PK=1009&h=\)](http://www.elperiodico.cat/default.asp?idpublicacio_PK=46&idioma=CAT&idnoticia_PK=356356&idseccio_PK=1009&h=))

Un lleidatà, distingit com el millor emprenedor mundial

Brücken-
sprache:
Beob.:

L'empresari català Amadeu Roig, gerent¹ de les empreses ramaderes Indumix Nutrició i

Veterpack i de la firma de serveis Destrupack, especialitzada en la destrucció de materials

confidencials, es va proclamar ahir guanyador del *Creative Young Entrepreneur Award*

(CYEA), un premi que el distingeix com el millor jove empresari creatiu del món.

El guardó,² entregat durant una gala celebrada a Seül, el concedia per primera vegada en els

seus 61 anys d'història l'associació empresarial Junior Chamber International, un organisme

internacional que reuneix els joves empresaris.

El seu mèrit: haver estat capaç de reconvertir una antiga fàbrica familiar de pinsos,³ Indumix,

amb seu⁴ a Alcarràs (Segrià), en una empresa especialitzada en alimentació per a remugants,⁵

respectuosa amb el medi ambient i amb delegacions en altres països.

¹ gerent = Geschäftsführer

² guardó = sp. galardón, dt. Auszeichnung

³ pinso = sp. pienso, dt. Futter (Tiernahrung)

⁴ seu = hier: sp. sede (auch: sein / ihr / Ihr)

⁵ remugants = Wiederkäuer

Für das Katalanische typische Unterschiede zu den anderen Sprachen:

Katalanisches Wort	Wort in der Brückensprache	Festgestelltes Phänomen

Beobachtungen zur katalanischen Grammatik

Wörter

nicht sofort erschlossene	mögliche Bedeutung vom Kontext her	ähnliche Wörter in anderen Sprachen

- | |
|--|
| <p>1.) Als was zeichnet der Preis den Katalanen Amadeu Roig aus?
 2.) Zum wievielten Mal wurde der Preis vergeben?</p> |
|--|